

Portfólió az MMA Művészeti Ösztöndíjprogramhoz benyújtandó pályázatombhoz

Legfontosabb műfordításaim:

Könyvek, monográfiák:

-Ljudmila Szaraskina: Dosztojevszkij, Kairosz Kiadó, Budapest, 2016.

Bővebb információ a kötetről:

https://bookline.hu/product/home.action?_v=Ludmila_Szaraskina_Dosztojevszkij&type=22&id=289141

-Danyiil Turovszkij: Orosz hekkerek, Athenaeum Kiadó, Budapest, 2020.

Bővebb információ a kötetről: https://www.lira.hu/hu/konyv/ismeretterjesztol/tarsadalomtudomany/orosz-hekkerek-igy-lettek-lazadokbol-putyin-katonai#bovebb_ismerteto

-Karen Sztjepanjan: Shakespeare, Bahtyin és Dosztojevszkij: hősök és szerzők a kitágított valóságban, MMA Könyvkiadó, Budapest, 2022.

Bővebb információ a kötetről: https://www.libri.hu/konyv/karen_sztjepanjan.shakespeare-bahtyin-es-dosztojevszkij.html

-Lev Danyilkin: Gagarin, Helikon Kiadó, Budapest, 2024.

Bővebb információ a kötetről:

https://www.lira.hu/hu/konyv/szepirodalom/memoar-eletrajz-interju/gagarin#bovebb_ismerteto

Műfordításaim gyűjteményes kötetekben:

-Szendvics vörös kaviárral – Válogatás az orosz erotikus irodalomból, Noran Könyvkiadó, 2006.

https://bookline.hu/product/home.action?_v=Noran_Kiado_Orosz_Erato_Szendvics_vor&type=22&id=52412

Ebben:

Viktor Jerofejev: Fuvaladonnák című novellájának fordítása fűződik a nevemhez, illetve
Vlagyimir Szorokin: Lyukasóra című szövegének magyarra ültetése.

-Huszadik századi orosz novellák. Noran Könyvkiadó, Budapest, 2006.
<https://alexandrakiado.hu/konyv/irodalom-67/elbeszeles-novella-kisregeny/huszadik-szazadi-orosz-novellak>

Ebben:

Gajto Gazdanov: Brak elvtárs

Ljudmila Petrusovszkaja: Higiénia

Ljudmila Ulickaja: Buhara lánya című novellák magyarítása köthető a nevemhez.

Az 1749.hu világirodalmi portálon megjelent fordításaim:

Fjodor Mihajlovics Dosztojevszkij levele Apollon Grigorjevics Majkovnak:
<https://www.1749.hu/szepirodalom/proza/fjodor-mihajlovics-dosztojevszkij-levele-apollon-nyikolajevics-majkovnak-1869-majus-15-en-firenzebol.html>

Fjodor Mihajlovics Dosztojevszkij Geoge Sandról írott esszéinek magyarítása:

<https://www.1749.hu/fuggo/essze/fjodor-mihajlovics-dosztojevszkij-nehany-szo-george-sandrol.html>

<https://www.1749.hu/fuggo/essze/fjodor-mihajlovics-dosztojevszkij-george-sand-halala.html>

Fjodor Mihajlovics Dosztojevszkij Bobok című elbeszélése:

<https://www.1749.hu/szepirodalom/proza/fjodor-mihajlovics-dosztojevszkij-bobok-3-resz.html>

<https://www.1749.hu/szepirodalom/proza/fjodor-mihajlovics-dosztojevszkij-bobok-2-resz.html>

<https://www.1749.hu/szepirodalom/proza/fjodor-mihajlovics-dosztojevszkij-bobok-1-resz.html>

Csehov Dráma című elbeszélése:

<https://www.1749.hu/szepirodalom/proza/anton-pavlovics-csehov-drama.html>

Alekszej Szipovszkij novellája:

<https://www.1749.hu/szepirodalom/proza/elbeszeles-egy-nem-letezo-elbeszelesrol.html>

Az Opus folyóiratban

Ljudmila Ulickaja: Rongydarab című novellájának fordítása jelent meg tőlem:

https://epa.oszk.hu/04300/04330/00049/pdf/EPA04330_opus_2022_5_48-55.pdf

Az 1749.hu világirodalmi portálon megjelent kritikáim, tanulmányaim és interjúim listája:

<https://www.1749.hu/fuggo/kritika/kiszervezett-lelkiismeret-lev-tolsztoj-feltamadas.html>

<https://www.1749.hu/flow/interju/tolsztoj-muveiben-csak-dusolni-lehet-beszelgetes-gy-horvath-laszloval-a-feltamadas-cimu-tolsztoj-regeny-ujraforditasarol.html>

<https://www.1749.hu/fuggo/kritika/elfuseralt-exodus-szerhij-zsadan-a-diakotthon.html>

<https://www.1749.hu/fuggo/kritika/mezedes-szovjet-almok-andrej-kurkov-szurke-mehek.html>

<https://www.1749.hu/flow/interju/uri-passzionak-indult-beszelgetes-soproni-andrassal-puskin-es-lermontov-forditasarol.html>

<https://www.1749.hu/fuggo/kritika/relativizalt-borzalmak-jeva-szkaliecka-nem-tudod-mi-a-haboru.html>

<https://www.1749.hu/fuggo/kritika/a-demonokkal-tancolo-profeta-aleksandr-szergejevics-puskin-szabadsag-arva-magvetoje.html>

<https://www.1749.hu/fuggo/kritika/kommunikacios-hadviseles-lev-tolsztoj-haboru-es-beke.html>

<https://www.1749.hu/fuggo/kritika/sirasofilozofia-dusan-mitana-nalunk-a-temetoben.html>

<https://www.1749.hu/fuggo/kritika/seta-az-univerzumban-jan-patocka-platon-es-europa.html>

<https://www.1749.hu/fuggo/kritika/husdaralo-guzel-jahina-szerelveny-szamarokand-fele.html>

<https://www.1749.hu/fuggo/kritika/en-ezt-a-mondatot-igy-hallom-kulturak-es-mediumok-parbeszede-anton-pavlovics-csehov.html>

<https://www.1749.hu/fuggo/kritika/kivul-kerulni-julia-phillips-eltuno-sorsok-nyomaban.html>

<https://www.1749.hu/flow/hir/orosz-irok-irodalomtorteneszek-az-ukran-helyzetrol.html>

<https://www.1749.hu/fuggo/kritika/beszedes-kepzuveszet-lev-tolsztoj-anna-karenynina.html>

<https://www.1749.hu/fuggo/kritika/egy-paradox-halando-hanyattatasai-joszip-brodszkij-karacsonyi-versek.html>

<https://www.1749.hu/flow/interju/olyan-legyen-amilyennek-en-akarom-es-tudom-megcsinalni-beszeltetes-gy-horvath-laszloval-az-anna-karenyna-uj-forditasarol.html>

<https://www.1749.hu/fuggo/kritika/dosztujevszkij-kelet-kozep-europai-szemmel-dosztujevszkij-200.html>

<https://www.1749.hu/fuggo/kritika/pnyinizalasi-kiserletek-vladimir-nabokov-pnyin.html>

<https://www.1749.hu/fuggo/kritika/a-hullakereso-szergej-lebegyev-augusztus-gyermekei.html>

<https://www.1749.hu/fuggo/kritika/a-gonosz-genealogiaja-szergej-lebegyev-a-debutans.html>

<https://www.1749.hu/fuggo/kritika/utoler-a-mult-sofi-oksanen-a-kutyafuttato.html>

A Jelenkorban megjelent publikációim itt érhetők el:

<https://www.jelenkor.net/szerzoink/irasai/442>

A Kalligram folyóiratban a következő fordításaim, és a hozzá fűződő tanulmányok olvashatók:

file:///C:/Users/Gy%C3%BCrky%20Katalin/Downloads/Kalligram_1.pdf

file:///C:/Users/Gy%C3%BCrky%20Katalin/Downloads/Kalligram_2.pdf

file:///C:/Users/Gy%C3%BCrky%20Katalin/Downloads/Kalligram_3.pdf

<https://www.kalligramoz.eu/index.php/Kalligram/Archivum/2006/XV.-evf.-2006.-marcius-aprilis/Eltemetett-titkok-fogsagaban>

A kulter.hu portálon megjelent írásaim és színikritikáim itt olvashatók:

<https://www.kulter.hu/author/gyurkykatalin/page/2/>

A Játéktér című erdélyi folyóiratoknál ezek az írásaim jelentek meg:

<https://jatekter.ro/gyurky-katalin-volna-egy-lany/>

<https://jatekter.ro/gyurky-katalin-osszetartozunk-vagy-megsem/>

A szlovákiai Opus című lapban a következők olvashatók tőlem:

https://epa.oszk.hu/04300/04330/00077/pdf/EPA04330_opus_2023_6_69-71.pdf

https://epa.oszk.hu/04300/04330/00073/pdf/EPA04330_opus_2023_2_84-87.pdf

https://epa.oszk.hu/04300/04330/00013/pdf/EPA04330_opus_2021_1.pdf

https://epa.oszk.hu/04300/04330/00043/pdf/EPA04330_opus_2021_5_77-79.pdf

Dr. Gyürky Katalin Ibolya
Dr. Gyürky Katalin Ibolya